

Resumo - Resumen - Abstract

“A quinta ampliación: Pode morrer de éxito a Unión Europea?”

Celso Cancela Outeda

RESUMO

Tras cincuenta anos de construción europea e constantes ampliacións ata conformar os actuais vinte e sete Estados membros, pódese falar da Unión Europea como un éxito absoluto de integración continental? No momento actual de parálise política, de incertezas cara a ampliación (Turquía, Ucraína) e de desafíos cara a seguridade común, rexístrase unha crise irreversible no proxecto de integración europeo? En plena dixestión trala recente ampliación a Romanía e Bulgaria, persisten serias interrogantes sobre o futuro da Unión Europea. Apoiado nunha análise do proceso de integración europeo e as sucesivas ampliacións, principalmente cara o Leste, o profesor Celso Cancela Outeda tenta descifrar as claves que determinan o impacto desta quinta etapa da ampliación.

RESUMEN

“La quinta ampliación: ¿Puede morir de éxito la Unión Europea?”

Tras cincuenta años de construcción europea y de constantes ampliaciones hasta conformar los actuales veintisiete Estados miembros, ¿se puede hablar de la Unión Europea como un éxito absoluto de integración continental? En el momento actual de parálisis política, de incertidumbres hacia la ampliación (Turquía, Ucrania) y de los desafíos hacia la seguridad común, ¿se puede hablar de una crisis irreversible en el proyecto de integración europeo? En plena digestión tras la reciente ampliación a Rumanía y Bulgaria, persisten serias interrogantes sobre el futuro de la Unión. Apoyándose en el análisis del proyecto de integración europeo y las sucesivas ampliaciones, principalmente hacia el Este, el profesor Celso Cancela Outeda intenta descifrar las claves que determinan el impacto de esta quinta etapa de la ampliación.

ABSTRACT

“The Fifth Enlargement: Can Success be the Death of the European Union?”

After fifty years of European construction and constant enlargement, until arriving at the current twenty-seven members, can one speak of the European Union as an absolute success of continental integration? At this present time of political paralysis, uncertainties about further enlargement (Turkey, Ukraine), and with the challenges posed in the area of common defence, can one speak of an irreversible crisis in the project of European integration? While in the middle of incorporating the recent additions of Romania and Bulgaria, serious questions remain about the future of the Union. Based on the analysis of the project of European integration and the succes-

sive enlargements, principally towards the East, Professor Celso Cencela Outeda attempts to decipher the keys that will determine the impact of this fifth stage of expansion.

“A política exterior europea: debilidades estruturais e desafíos globais”
Benjamín Kienzle

RESUMO

Na actualidade, a política exterior europea enfróntase a unha dobre crise: por unha banda, unha crise interna como consecuencia do fracaso do Tratado Constitucional, que impediu os cambios institucionais necesarios para actuar dun xeito coherente e eficaz despois da gran ampliación do 2004; por outra banda, unha crise externa en forma da actual crise transatlántica no ámbito da seguridade internacional. A longo prazo, esta dobre crise ten a capacidade de debilitar substancialmente a política exterior europea. Non obstante, a curto prazo a Unión Europea foi capaz de reducir as fendas entre os seus Estados membros –que se manifestaron en particular durante a guerra anglo-americana en Iraq– e avanzaron notablemente en materia de política exterior. Así, a Unión adoptou, por exemplo, a Estratexia Europea de Seguridade ou a estratexia europea contra a proliferación de armas de destrución masiva e despre-gouse en varias misións militares e civís fóra do seu territorio. Estes avances, sen embargo, non garanten que a Unión supere a súa dobre crise interna e externa, e que sexa capaz de enfrontarse aos grandes desafíos da política exterior europea, entre os que destacan a estabilización da súa vecindade.

RESUMEN

“La política exterior europea: debilidades estructurales y desafíos globales”

En la actualidad, la política exterior europea se enfrenta a una doble crisis: por un lado, una crisis interna como consecuencia del fracaso del Tratado Constitucional, que ha impedido los cambios institucionales necesarios para actuar de forma coherente y eficaz después de la gran ampliación del 2004; por otro lado, una crisis externa manifestada en la actual crisis transatlántica en el ámbito de la seguridad internacional. A largo plazo, esta doble crisis tiene la capacidad de debilitar sustancialmente la política exterior europea. No obstante, a corto plazo la Unión Europea ha sido capaz de reducir las brechas entre sus Estados Miembros –que se han manifestado en particular durante la guerra anglo-americana en Irak– y ha avanzado notablemente en materia de política exterior. Así, la Unión ha adoptado, por ejemplo, la Estrategia Europea de Seguridad o la estrategia europea contra la proliferación de armas de destrucción masiva y ha desplegado varias misiones militares y civiles fuera de su territorio. Estos avances, sin embargo, no garantizan que la Unión supere su doble crisis interna y externa y sea capaz de enfrentarse a los grandes desafíos de la política exterior europea, entre los que destacan la estabilización de su vecindad.

ABSTRACT***“The European foreign policy: structural weaknesses and global challenges”***

Currently, European Foreign Policy is confronted by a double crisis: on the one hand, an internal crisis as a consequence of the failure of the Constitutional Treaty, which has prevented the institutional changes that are necessary to act coherently and effectively after the massive 2004 enlargement round; on the other hand, an external crisis in the form of the current transatlantic crisis in the area of international security. In the long term, this double crisis has the capacity to weaken substantially European Foreign Policy. However, in the short term, the European Union has been able to reduce the split between its Member States –which has become obvious in particular during the Anglo-American war in Irak– and has advanced remarkably in the field of foreign policy. The Union has adopted, for instance, the European Security Strategy or the strategy against proliferation of Weapons of Mass Destruction and has sent several civilian and military missions abroad. Yet, these advances do not guarantee that the Union will overcome its internal and external crisis and that it will be able to deal with the huge challenges of European Foreign Policy, most notably the stabilisation of its neighbourhood.

“Europa na encrucillada”

Daniel Varela Suanzes-Carpegna

RESUMO

Repensar a idea de Europa constitúe unha necesidade para os seus dirixentes e cidadáns co obxectivo de superar a parálise e crise actual e impulsar o entusiasmo polo proxecto comunitario. Neste sentido, o eurodeputado Daniel Varela presenta dúas perspectivas de análise e acción para superar o actual momento crítico: a necesidade dun novo marco institucional e a definitiva delimitación xeográfica de Europa. O artigo, de marcado carácter europeísta, cifra as esperanzas de solución nas iniciativas a tomar pola presidencia rotativa alemá na UE e na definición política tralas eleccións presidenciais francesas e do cambio de liderado en Gran Bretaña.

RESUMEN***“Europa en la encrucijada”***

Repensar la idea de Europa constituye una necesidad para sus dirigentes y ciudadanos con el objetivo de superar la parálisis y la crisis actual e impulsar el entusiasmo por el proyecto comunitario. En este sentido, el eurodiputado Daniel Varela presenta dos perspectivas de análisis y acción para superar el actual momento crítico: la necesidad de un nuevo marco institucional y la definitiva delimitación geográfica de Europa. El artículo, de marcado carácter europeísta,

cifra las esperanzas de solución en las iniciativas a tomar por la presidencia alemana en la UE y la definición política tras las elecciones presidenciales francesas y el cambio de liderazgo en Gran Bretaña.

ABSTRACT***“Europe at the Crossroads”***

Rethinking the idea of Europe is a necessity for her leaders and citizens, with the objective of overcoming paralysis and the current crisis to boost enthusiasm for the European project. In this sense, Eurodeputy Daniel Varela presents two perspectives of analysis and action to overcome this current critical moment: the need for a new institutional framework and the definitive geographical demarcation of Europe. The article, which takes a notable pro-Europe position, cites hope for a solution through the initiatives to be taken by the current German presidency of the EU and the political clarity to come after the French presidential elections and the change of leadership in Great Britain.

“A crise da Unión Europea, unha crise de crecemento?”

Rosa Miguélez Ramos

RESUMO

Existen diversos factores que explican o crítico momento que atravesada a Unión Europea. O fracaso na ratificación do Tratado Constitucional, a problemática da homoxeneidade e a eficacia institucional ante as sucesivas ampliacións, as inquietudes socioeconómicas derivadas da globalización e o desencanto cidadán cara o proxecto comunitario, determinan unha conxuntura tan delicada como decisiva para os líderes europeos á hora de incentivar a idea europeísta. A deputada socialista no Parlamento europeo Rosa Miguélez cualifica esta situación como unha “crise de obxectivos” e ofrece a súa visión particular para superar a encrucillada que se vive actualmente en Bruxelas.

RESUMEN***“La crisis de la Unión Europea, ¿una crisis de crecimiento?”***

Existen diversos factores que explican el crítico momento que atraviesa la Unión Europea. El fracaso en la ratificación del Tratado Constitucional, la problemática de la homogeneidad y la eficacia institucional ante las sucesivas ampliaciones, las inquietudes socioeconómicas derivadas de la globalización y el desencanto ciudadano hacia el proyecto comunitario, determinan una coyuntura tan delicada como decisiva para los líderes europeos a la hora de incentivar la idea europeísta. La diputada socialista en el Parlamento europeo Rosa Miguélez califica esta situación como una “crisis de objetivos” y ofrece su visión particular para superar la encrucijada que se vive actualmente en Bruselas.

ABSTRACT***“The EU Crisis: A Crisis of Growth?”***

There exist many diverse factors that explain the current critical moment experienced by the European Union. The failure of the ratification of the Constitutional Treaty, the problem of homogeneity and the institutional efficiency in view of successive expansions, the socio-economic concerns derived from globalisation and the disillusionment of the citizenry towards the European project, demonstrate a climate, as delicate as decisive, for European leaders at the time of encouraging the Europe-centred ideal. The socialist deputy in the European Parliament, Rosa Miguélez, describes this situation as a “crisis of objectives” and offers her particular vision to overcome the crossroads that is currently being faced in Brussels.

“Europa en construcción”

Ana Miranda

RESUMO

Sendo o lema da UE *“unidade na diversidade”*, o proceso de construción de Europa estaría incompleto sen a inclusión das demandas de expresión e participación dos pobos e nacións europeas. Concibido orixinalmente como un proceso de integración supranacional conformado polos Estados nacionais europeos, compre formular unha visión desta construción dende unha perspectiva galega, que exprese tamén os seus elementos de identidade e proxectos de futuro. Ana Miranda, responsable de asuntos europeos do BNG, formula esta disertación en paralelo á súa análise da conxuntura actual que vive a UE.

RESUMEN***“Europa en construcción”***

Siendo el lema de la UE *“la unidad en la diversidad”*, el proceso de construcción de Europa estaría incompleto sin la inclusión de las demandas de expresión y participación de los pueblos y naciones europeas. Concebido originalmente como un proceso de integración supranacional conformado por los Estados nacionales europeos, es necesario formular una visión de esta construcción desde una perspectiva gallega, que exprese también sus elementos de identidad y proyectos de futuro. Ana Miranda, responsable de asuntos europeos del BNG, formula esta disertación paralelamente a su análisis de la coyuntura actual que vive la UE.

ABSTRACT***“Europe Under Construction”***

“Unity through diversity” being the slogan of the EU, the process of the construction of Europe would be incomplete without the inclusion of the demands for expression

and participation of the European peoples and nations. Originally conceived as a supranational process of integration made up of European nation-states, we must now formulate a vision of this construction from the Galician perspective, which also expresses its own elements of identity and projects for the future. Ana Miranda, the head of European affairs of the BNG, elucidates this approach in parallel with her analysis of the present situation experienced in the EU.

“A propósito da integración da UE: máis alá do presente e do futuro”

Mark J. Miller

RESUMO

Os estadounidenses non entenden ou entenden mal o proceso europeo e a súa significación para EUA. Hai aspectos como o futuro da UE e das súas relacións con Oriente Medio e o Norte de África que siguen sendo opacos. A actitude de Europa ante o NAFTA permitiu unha certa lectura da historia da integración rexional en Europa. O futuro da cooperación transatlántica en Oriente Medio e no Norte de África presenta boas expectativas, pero queda moito por facer. Pese aos problemas e dificultades existentes nas relacións entre Europa e América, a asociación forxada na Segunda Guerra Mundial predestinaos a resistir.

RESUMEN

“A propósito de la integración de la EU: más allá del presente y del futuro”

Los americanos no entienden o entienden mal el proceso europeo y su significación para EUA. Hay aspectos como el futuro de la UE y de sus relaciones con Oriente Medio y África del Norte, que siguen siendo opacos. La actitud de Europa ante el NAFTA ha permitido una cierta lectura de la historia de la integración regional en Europa. El futuro de la cooperación transatlántica en Oriente Medio y África del Norte presenta buenas expectativas, pero queda mucho por hacer. Pese a los problemas y dificultades existentes en las relaciones entre Europa y América, la asociación forjada en la Segunda Guerra Mundial les predestina a resistir.

ABSTRACT

“Reflections on European regional integration: past, present and future”

Americans both understand and misunderstand the EU and its significance for the US. And then there are aspects, such as the future of the EU and its relations with the Middle East and North Africa, that remain opaque. The case of the European referent to NAFTA betrayed a misreading of the history of regional integration in Europe. The future of transatlantic cooperation on the Middle East and North Africa looms very large, but the track record to date has not been encouraging. For the problems and issues in the troubled relationship between Europe and America, their partnership forged in World War II is fated to endure.

“A UE a 50 anos da súa constitución: que pode aprender América Latina da súa experiencia”

Eliana Dam e Úrsula Eyherabide

RESUMO

Existe un modelo europeo de integración perfectamente exportable para América Latina? A particularidade histórica, política e económica do proceso de integración europeo, que no 2007 achégase aos 50 anos da súa fundación, estimula aos gobernos latinoamericanos a acercarse no coñecemento desta experiencia, coa finalidade de poder adoptar os seus mecanismos de integración, principalmente de índole económica e financeira. As dúas autoras deste artigo consideran que a Unión Europea constitúe un relevante modelo de integración para América Latina, aínda que os problemas e as diferenzas nos mecanismos políticos de integración, tanto en Europa como no continente latinoamericano, dificultan a ampliación deste proceso. O artigo examina a situación actual dentro da UE, principalmente tralo fracaso no referendo constitucional, e os avatares nos distintos procesos de integración sudamericana, especialmente na área de MERCOSUR e os plans de integración enerxética.

RESUMEN

“La UE a 50 años de su constitución: ¿qué puede aprender América Latina de su experiencia?”

¿Existe un modelo europeo de integración perfectamente exportable para América Latina? La particularidad histórica, política y económica del proceso de integración europeo, que en el 2007 llega a los 50 años de su fundación, estimula a los gobiernos latinoamericanos a acercarse en el conocimiento de esta experiencia, con la finalidad de poder adoptar sus mecanismos de integración, principalmente de índole económica y financiera. Las dos autoras de este artículo consideran que la Unión Europea constituye un relevante modelo de integración para América Latina, aunque los problemas y las diferencias en los mecanismos políticos de integración, tanto en Europa como en el continente latinoamericano, dificultan la ampliación de este proceso. El artículo examina la situación actual dentro de la UE, principalmente tras el fracaso del referéndum constitucional, y los avatares en los distintos procesos de integración sudamericana, especialmente en el área de MERCOSUR y los planes de integración energética.

ABSTRACT

“The EU at 50: What Can Latin America Learn from the Experience?”

Does a perfectly exportable European model of integration exist for Latin America? The historical, political and economical particularities of the process of European integration, that in 2007 reaches 50 years since its founding, stimulates Latin American governments to familiarise themselves with the knowledge of this experience, with the end goal to be able to adopt these mechanisms of

integration, principally of an economic and financial nature. The authors consider that the European Union constitutes a relevant model of integration for Latin America, although the problems and differences in the political mechanisms of integration, as much in Europe as in Latin America, hinder the expansion of this process. The article examines the current situation within the EU, principally after the failure of the constitutional referendum, and the vicissitudes in the distinct processes of South American integration, especially in the area of MERCOSUR and the plans for energy integration.

“A Europa dos 27 e as súas implicacións para América Latina”

María Elisa Gentile

RESUMO

Neste artigo analízanse os efectos da dobre ampliación europea dos anos 2004 e 2007 en dúas vertentes: a Unión Europea como modelo a considerar para América Latina e á súa vez as consecuencias da mesma para a nosa rexión coa que mantivo orixinalmente unha vinculación histórica de certa relevancia pero que nas últimas décadas perdeu protagonismo.

RESUMEN

“La Europa de los 27 y sus implicaciones para América Latina”

En este artículo se analizan los efectos de la doble ampliación europea de los años 2004 y 2007 en dos vertientes: la Unión Europea como modelo a considerar para América Latina y a su vez las consecuencias de la misma para nuestra región con la que ha mantenido originalmente una vinculación histórica de cierta relevancia pero que en las últimas décadas ha perdido protagonismo.

ABSTRACT

“The Europe of 27 and the implications for Latin America”

In this article I analyse the effects of the double european enlargement of the year 2004 and 2007 in two aspects: the European Union as a model to be considered for Latin America, and at the same time, its consequences for our region with a historical link has been held. Unfortunately, it has lost significance in the last decades.

“Tempos de cambio en Francia”

Enrique Sáez Ponte

RESUMO

Aos franceses gústalles o seu modelo de Estado, centralizado e intervencionista, dotado dunha influente casta de altos funcionarios. Pero nos últimos anos o

país ten problemas para responder aos retos da globalización, o que se traduce en baixo crecemento, desemprego persistente e excesivo déficit público. Tras un quinquenio perdido por un presidente inoperante e unha estéril busca de responsables exteriores aos problemas, vaise abrindo paso a idea de cambio. O elixido para levalo adiante, Sarkozy, é un home conflictivo pero cun programa máis claro que o do seu rival nas eleccións presidenciais, Ségolène Royal. Os franceses apostaron por unha liña de redución do Estado para abrir máis espazo á iniciativa privada. No ámbito europeo cabe esperar unha recuperación do motor franco-alemán aínda que con obxectivos limitados. Na súa situación actual, co esgotamento paulatino do modelo de crecemento, a España viríalle moi ben unha mellora da economía francesa, e especialmente a Galicia, de quen é o seu principal cliente exterior.

RESUMEN

“Tiempos de cambio en Francia”

A los franceses les gusta su modelo de Estado, centralizado e intervencionista, dotado de una influyente casta de altos funcionarios. Pero en los últimos años el país tiene problemas para responder a los retos de la globalización, lo que se traduce en bajo crecimiento, desempleo persistente y excesivo déficit público. Tras un quinquenio perdido por un presidente inoperante y una estéril búsqueda de responsables exteriores a los problemas, se va abriendo paso la idea de cambio. El elegido para llevarlo adelante, Sarkozy, es un hombre conflictivo pero con un programa más claro que el de su rival en las elecciones presidenciales, Ségolène Royal. Los franceses han apostado por una línea de reducción del Estado para abrir más espacio a la iniciativa privada. En el ámbito europeo cabe esperar una recuperación del motor franco-alemán aunque con objetivos limitados. En su situación actual, con el agotamiento paulatino del modelo de crecimiento, a España le vendría muy bien una mejora de la economía francesa, y especialmente a Galicia de la que es el principal cliente exterior.

ABSTRACT

“Times of Change in France”

The French like their state model, centralised and interventionist, endowed with an influential caste of high-ranking bureaucrats. But in recent years the country has had its problems in responding to the challenges of globalisation, which has led to low levels of growth, persistent unemployment and an excessive public deficit. After a wasted five years by an ineffective president and a sterile search for external causes of their problems, the way is being made for the idea of change. The man chosen to lead this change, Sarkozy, is a conflictive figure but with a clearer programme than that of his rival in the recent presidential elections, Ségolène Royal. The French have bet on the reduction of the state to make way for greater private initiative. In the European sphere, hope is possible for

the recovery of the Franco-German motor although with limited objectives. In the current climate, with the gradual exhaustion of the model of growth, an improvement in the French economy would be beneficial for Spain, and especially for Galicia, which is France's principal foreign client.

“Lituania: un actor descoñecido”

Pablo Penas Franco

RESUMO

Lituania é un país cun desenvolvemento envexable pero non exento de problemas. O gran crecemento económico é o feito máis salientable e o motor está a ser o sector servizos xunto ao consumo privado. A nivel económico, tan só a inflación impediu a entrada de Lituania na zona euro en 2007 e non chega para empañar os éxitos acadados. Nembargantes, a pesar da boa marcha da economía, non debemos esquecer problemas como a dependencia enerxética de Rusia ou a perda de competitividade fronte aos seus veciños da Europa do Leste. A atracción de investimento estranxeiro é a gran asignatura pendente. A entrada de fondos comunitarios debería permitir que Lituania mellore a súa situación nos próximos anos.

RESUMEN

“Lituania: un actor desconocido”

Lituania es un país con un desarrollo envidiable pero no exento de problemas. El gran crecimiento económico es el hecho más destacable y el motor está siendo el sector servicios, unido al consumo privado. A nivel económico sólo la inflación impidió la entrada de Lituania en la zona euro en 2007 y no llega a empañar los éxitos conseguidos. Sin embargo, a pesar de la buena marcha de la economía no conviene olvidar problemas como su dependencia energética de Rusia y la pérdida de competitividad frente a sus vecinos de Europa del Este. La atracción de inversiones extranjeras es una asignatura pendiente. La entrada de fondos comunitarios debería permitir que Lituania mejore su situación en los próximos años.

ABSTRACT

“Lithuania: An Unkown Quantity”

Lithuania is a country with an enviable level of development but is not without its problems. The great economic growth is the most outstanding reality, the motor of which is the service sector along with private consumption. At the economic level, only inflation impeded Lithuania from entering the Euro zone in 2007, but this has not tarnished the other successes achieved. Nevertheless, despite the steady growth of the economy, we must not forget such problems as

Lithuania's energy dependence on Russia and its loss of competitiveness to its Eastern European neighbours. The attraction of foreign investment remains a pending task. The arrival of funds from the EU should allow Lithuania to better its situation in the coming years.

“O vector Galicia-Lituania no espazo europeo”

Rafael José R. De Espona

RESUMO

A pesares da escasa relación e coñecemento mutuo existente entre Galicia e Lituania, se aprecian diversos aspectos de proximidade entre ambos pobos, principalmente dirixidos ao intercambio comercial e empresarial no ámbito marítimo. Estes aspectos tiveron a súa especial manifestación tralo ingreso lituano na Unión Europea, destacando os acordos de cooperación portuaria entre a rexión lituana de Klaipeda e os portos de Vigo e A Coruña. O autor, cónsul honorario de Lituania en Galicia, realiza unha retrospectiva dos acordos e as potencialidades que permitirían a reforzar e ampliar a relación bilateral entre Galicia e Lituania.

RESUMEN

“El vector Galicia-Lituania en el contexto europeo”

A pesar de la escasa relación y conocimiento mutuo entre Galicia y Lituania, se aprecian diversos aspectos de proximidad entre ambos pueblos, principalmente dirigidos al intercambio comercial y empresarial en el ámbito marítimo. Estos aspectos tuvieron su especial manifestación tras el ingreso lituano en la Unión Europea, destacando los acuerdos de cooperación portuaria entre la región lituana de Klaipeda y los puertos de Vigo y A Coruña. El autor, cónsul honorario de Lituania en Galicia, realiza una retrospectiva de los acuerdos y las potencialidades que permitirían reforzar y ampliar la relación bilateral entre Galicia y Lituania.

ABSTRACT

“The Galicia-Lithuania Vector in the European Context”

Despite scant relations and little mutual recognition between Galicia and Lithuania, many diverse aspects of proximity are appreciated between both peoples, guided principally by commercial and business exchange through maritime transport. These aspects have had special importance after the Lithuanian entry into the European Union, emphasising the cooperative agreements between the Klaipeda region of Lithuania and the ports of Vigo and Corunna. The author, honorary consul of Lithuania in Galicia, carries out a retrospective of the agreements and potentialities that would allow for the strengthening and expansion of the bilateral relations between Galicia and Lithuania.

“Internet, un instrumento para a cidadanía do mundo”

Luís Á. Pousa

RESUMO

Verdadeiro icono da globalización, Internet converteuse na principal ferramenta comunicacional para milleiros de cidadáns no mundo. Pero o seu acceso e a súa utilización xera un necesario debate sobre a influencia do Internet na configuración dunha sociedade democrática plural e participativa e das potencialidades e oportunidades dun cidadán con conciencia global, tomando en conta que os mecanismos de seguridade do mundo post-11/S manifestan un serio retroceso nas liberdades individuais. O autor, Luís Álvarez Pousa, analiza estas tendencias globais, así como a fortaleza de Internet como instrumento clave da comunicación do século XXI.

RESUMEN***“Internet, un instrumento para la ciudadanía del mundo”***

Verdadero icono de la globalización, Internet se convirtió en la principal herramienta comunicacional para millones de ciudadanos en el mundo. Pero su acceso y su utilización generan un necesario debate sobre la influencia de Internet en la configuración de una sociedad democrática plural y participativa y en las potencialidades y oportunidades del ciudadano con conciencia global, tomando en cuenta que los mecanismos de seguridad del mundo post-11/S manifiestan un serio retroceso en las libertades individuales. El autor, Luís Álvarez Pousa, analiza estas tendencias globales, así como la fortaleza de Internet como instrumento clave de la comunicación del siglo XXI.

ABSTRACT***“The Internet, an Instrument for the Citizenry of the World”***

A true icon of globalisation, the Internet has become the principal communicational tool for millions of citizens throughout the world. But access to it and its utilisation call for a much needed debate regarding the Internet's influence on the configuration of pluralist democratic and participatory society and on the potentialities and opportunities for citizens with a global conscience, taking into consideration that the security mechanisms of the post September 11th evidence a serious setback for individual liberties. The author, Luís Álvarez Pousa, analyses these global tendencies, as well as the power of the Internet as the key instrument of communication of the 21st century.

“O intervencionismo de EUA en Latinoamérica”

Xoán Anllo

RESUMO

México, Nicaragua, República Dominicana, Guatemala, Panamá... son algúns dos países nos que, en diversas etapas dende o século XIX, a política intervencionista de

Washington manifestou a concreción de determinados obxectivos centrados no dominio do seu “patio traseiro”. Estes mecanismos de intervención transitaron por diversos medios, tanto militares e políticos como económicos e financeiros, mesturando o que o analista Joseph Nye divide en poder “duro” e “brando”, acorde á conxuntura existente. O autor deste artigo, Xoán Anllo, é un profundo coñecedor desta historia de intervencións norteamericanas en América Latina, a traveso da súa colaboración co Tribunal Russell II, inicialmente creado para denunciar os crimes estadounidenses na guerra de Vietnam e que logrou ampliarse cara as denuncias sobre violacións de dereitos humanos en América Latina, a partires da década dos setenta.

RESUMEN

“El intervencionismo de EUA en Latinoamérica”

México, Nicaragua, República Dominicana, Guatemala, Panamá... son algunos de los países en los que, en diversas etapas desde el siglo XIX, la política intervencionista de Washington manifestó la concreción de determinados objetivos orientados al dominio de su “patio trasero”. Estos mecanismos de intervención transitaron por diversos medios, tanto militares y políticos como económicos y financieros, mezclando lo que el analista Joseph Nye divide en poder “duro” y “blando”, acorde con la coyuntura existente. El autor de esta artículo, Xoán Anllo es un profundo conocedor de esta historia de intervenciones norteamericanas en América Latina, a través de su colaboración con el Tribunal Rusell II, inicialmente creado para denunciar los crímenes estadounidenses en la guerra de Vietnam y que logró ampliarse hacia las denuncias sobre violaciones de derechos humanos en América Latina, a partir de la década de los setenta.

ABSTRACT

“U.S. Interventionism in Latin America”

Mexico, Nicaragua, the Dominican Republic, Guatemala, Panama...these are some of the countries in which, throughout different stages since the 19th century, Washington’s policy of intervention demonstrated the precision of certain objectives focused on the domination of it’s “backyard”. These mechanisms of intervention occurred through various means, as much military and political as economic and financial, combining what analyst Joseph Nye divides into “hard” and “soft” power, which is in line with the present situation. The author of this article, Xoán Anllo is an expert on the history of U.S. intervention in Latin America, through his participation in the Second Rusell Tribunal, initially created to condemn the U.S. crimes in the Vietnam War and managed to expand to include reports of human rights violations in Latin America, from the decade of the 1970’s.